

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

200. List Jana Karłowicza do Karola Estreichera b.d.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

07
Всесоюзная биб-ка АН УРСР
РОЗДІЛ РУКОПИСІВ
№ Карм. 200/п. 4

Карлович Ів

Лист

до Ємпейхера Карла (Estreicher Karol)

Б. г.

Б. м.

1 к. 2 арк.

м. пол.

Ст. номер: 5020.

5020 5020

Prad jestem zsi mui Pan Dob: zapre-
mijwanego poczynku mojego słownika wyrazów
cudzoziemskich. Nie na darmo wydobytam od
Czwartki; muszę pomodlić Pana o powieszenie
kwasu tej mojej pracy i w ogóle postępowania z
nią, przedmiotnej Akademię.



Wiedząc Panu, że przedstawił z kopirsem w
grudniu r. 1878. z dziennikami na wiosnę r. 1879. do
Kierownika i z asystentami zmię przyznaniem nagro-
dy imienia Lindego. Wraz z jubileuszem Wszech-
kiego miernotem u. s. p. Dr. Pawlikowski i od niego
prywatnie kosztu nagrodna otrzymanem. Nigdy
wygodnie zawiodomiony o przyznaniu mi na
grody nie zostałam. Sprawozdania Akad. (i ile
mi wiadomo) nigdy o nigdzie ani słowa o tem mi
nie wygnęty. Stąd wynika że o ciężcy de na mi
Robowiznamiach formalnie nie wiem. Wpra-

nowie do słownika napisatami; Przygotowaniem zabior
do słownika tego zajmowałam się lat kilkanaście
wprawdzie nie wyłączenie. Ostatcznie ich uporządkowa-
nie i spisanie w takiej postaci jakoby obecny rękopis
przedstawia... Dożyto mi osm miesiący wyłączonej pra-
cy. W wosny wieś że za lat trzy do cierech ferdini
zajde wosne a od mojej woli materialnie prerok
słownik ten do końca doprowadzę."

W ciągu lat trzech wpytnionych dwa razy pisa-
łem do sekretarza Akad. sp. Srejskiego blagopra
wskazówki: kto ma wydać słownik mój. Były mi
mużna było wygodu korować gohoraj ogsci jego w Witnie
Lapytanie że przed stawi tem dla tego że 1^o nie
wiedziatam (jak i nie wiem do dziś dnia) czy nie na
bladen nie wyjdzie mój słownik; koosta wy dawnie sta-
ję wy wniesie moje wniej więcej 1200 - 1500 rubli; pre-
mij otrzymatem (ni pabler) 645 r.; 2^o smutne

Doświadczeni nauczyło mi się drukowanie i
językoznawczych w wydawnictwach Akademii, nara-
do wyprawy nieobecny autor na ruszenie i
figurowanie; w mojej ramieniu o jęz. litewskim (Druk.
w 7. II Korpusu wydz. filol.) znalazło się pewnie korekty
przerobio 300 grubych pomysłów spisane i i sprosta-
waniem; rajz to mi to dwa tygodnie czasu; postalam
Akademii; wróciło mi spis ten z propozycją, aby
go moim skrócić bo będzie mi ładnie wyglądał
gdy by przycięci do tomu Korpusu; zastanawiałam
się o do tego skrócitem errata i odstąpiam im
do Krakowa; wydrukowano je na wesoło... przy
Czwartym tomie Korpusu. Z tego to powodu 1070
złoty ^{ogrodzenie} na drukowanie słownika w Wilnie
pod okiem moją i prosiłem o udzielenie wie-
domości, czy Akad. dostarczy funduszu na druk.
Na listy moje odpowiedział mi gładkim
miłownictwem. Po tych faktach zdawało mi się
i skrznie jak mniemam, że i roboty moje
i przyniesienie mi nagrody i mi mi samego Akad.
praktyce per nowa siła. W miatem czy nie
dalej? Czy by sprzy kraje jęz. litew. Miłostatem
miej i ordekatem. Na koniec Mon. locutus est
w sprawnej osobie Pańskiej da co bardzo i bar-
do drizkijs

Przy sposobności porwałam sobie przypom-
nieć że przed kilku miejscami wydrukowa-
łam i drukowałam Akad. w 5 esemplarach „W sprawie
pisowni polskiej etc.” oraz że parę tygodni temu
postalam dla biblioteki Akad. 2 wydanie mojego
prektada Drapera: mi słaskiem mi radość
mi radość omia i sprzyście tych druków.

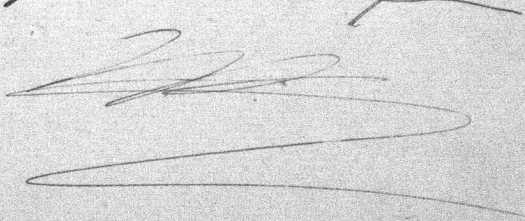
Co by było moją słownika wyra-
sów cudzoziemskich materiały mam gotowe
obrobienie ich pozostawiam wedle wst. Przyję-
watem wykonać go w roku bieżącym; pre-
widowane donakre nieliterne od kłafi mojej

przeszkody zachodziły niestety i zachodzą (wyliczając
 niemi ich nie chce Audric Pania); więc kiedy dokona
 mi wami, i dokona o ten nie łatwiej bo to spr
 wo mojego sumienia i mojej ~~ambicji~~ ambicji
 przez prosto i nie dla konkursu rozpowyżte
 i nie dla konkursu skoiem, ale dla tego tylko
 iż mi i, zdaje się chce drobna przystaje krajowi
 tą drogą oddam.

Prócz tego brauowego Pania pociem
 mię roz przecie zawiadomii; czyjs jest wła
 ściwie mój stownik, czy też czego się prępo
 wana? kto ma go wydać gdzie i kiedy?

Kończąc powalam sobie zwrócić
 uwagę Państwa na sposób pisania tego listu
 do mnie. Wzropocy nasz Pan Dobrodziej "zapęta
 mem o informacjami, a przechodzi zaraz na
 odpowiedzenie i "dorzucił zawiada"; więc przed
 stryżaniem informacją wyświółko i wyświółko
 Gdy razycer brauowey Pania ~~mo~~ uwzględnie
 Cam wyżej wypisat more przynaw i żeby
 popieranie od zydania informacji do meko
 dyctych do mnie i wyznacze przekacze.

Wkardym sobie pominow rozryte
 Pan w roku 1879 byi zdania, i wytrwan w 1883
 powrytem domiarne czyjs si w obowiazku
 do to podizkować i zapow mi se staran
 si i bydz si starat jaknajprzdej stownik mię ukaz
 czy i to przedwrystkiem dla spiatnienia do
 wyzrania da ktore tylko przed wlasnym sumie
 niem jstkiem odpowiedziatym

Stygo powobly


Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.